

한자와 나오키 - 2화

26.3.15 / 3.22 / 3.29 (240, 241, 242번째)



(00:02)

東京中央銀行 大阪西支店 融資課長の半沢直樹は 浅野支店長の指示に従い、西大阪スチールから 5億円の融資契約を取り付けた。

동경중앙은행 오사카 서부 지점 대출 과장인 한자와 나오키는 아사노 지점장의 지시에 따라 니시오사카 스틸로부터 5억엔의 대출 계약을 성립시켰다.

取りつける

- ① 기계 등을 설치하다. 달다. 고정시키다. エアコンを取り付ける。
- ② 계약 등을 성립시키다. 얻어내다. 획득하다. 上司の承認を取り付ける。
- ③ 정해진 가게에서 사다. 단골 가게에서 사다. 항상 같은 곳에서 주문하다. 取り付けている酒店。

(00:36)

浅野支店長は その全責任を半沢一人になすり付けようと画策する。

아사노 지점장은 그 모든 책임을 한자와 한 사람에게 뒤집어씌우려고 꾀하고 있다.

しかし 半沢は真向から対立し 何としても 5億円を取り返し 濡れ衣を晴らすと誓うのだった。

그러나 한자와는 정면으로 대립하여 어떻게든 5억엔을 회수해서 누명을 씻겠다고 다짐했다.

なすりつける(▽擦り付ける)

- ① 칠하다. 문질러 바르다. 傷口に薬をなすりつける。
- ② (죄, 책임을) 남에게 덮어 씌우다, 전가하다. 自分の罪を人になすりつける。

画策(かくさく)する

상대를 속이거나 올바르게 않은 일을 하기 위해서, 일을 잘 진행시키기 위해서 비밀리에 계획을 세운다. 정치에서 많이 씀.

政治家たちは権力を得ようと画策する。

彼は部長を告発しようと 裏でいろいろ画策していたらしい。

(01:07)

本部の連中は 明らかに あの5億の貸し倒れを 我が大阪西支店の責任にしようとしていました。

본부 놈들은 뻔하게도 그 5억 엔의 대출 미스를 우리 오사카 서부 지점 책임으로 돌리려 하고 있었습니다.

貸し倒れ(かしだおれ)

대손. 더 이상 회수 불가능하다고 판단한 돈. 거래처 도산으로 돈을 받지 못해 손실로 비용 계상해야 하는 것.

食い倒れ(くいだおれ)

먹고 놀다. 먹고 놀기만 하는 것. 무위도식. 먹어서 재산을 없앴. 먹는 것으로 재산을 탕진함.

着倒れ(きだおれ) 옷치장으로 재산을 탕진함.

(01:40)

汚名返上(おんめいへんじょう)するなら 急いдаほうがいい。오명을 벗으려면 서둘러야 할 거야.

汚名を返上(へんじょう)する 나쁜 평판이나 평가를 뒤집고 명예를 회복하다.

汚名挽回(おめいばんかい) 명예 회복.

返上(へんじょう) 반납. 빌린 것이 아니고 내 권리처럼 가지고 있는 것을 반납하는 것. 休日返上.

返却(へんきゃく) 반납. 빌린 것을 반납하는 것.

(02:14)

こちらの帳簿と 照らし合わせてもらえませんか? 이쪽 장부와 대조해 주시겠습니까?

照らし合わせる(てらしあわせる)

둘 이상을 비교, 대조해서 일치, 차이를 확인하다.

정보 확인: 最新のデータと照らし合わせて、誤りがないか確認する。

사실 비교: 二人の証言を照らし合わせて、食い違がないか調べる。

기준에 맞는 지: 社会通念に照らし合わせて、行動が適切か判断する。

照合(しょうごう)

(03:15)

これを見るかぎり 東田は3年以上前から**水増し**をしています。

이걸 보는 한 히가시다는 3년 이상 전부터 숫자를 부풀렸어요.

(10:42)

うちも 3年で 3億**水増し**されてたなんって。 우리도 3년간 3억엔 부풀려졌다니.

(25:12)

支払いの**水増し**にも 計画倒産にも 協力したんだぞ。

지불도 금액 부풀리는 것도 계획 도산도 협력한 거예요.

水増し(みずまし)

① 물을 타서 양을 늘림.

② 실제 이상으로 양이나 숫자를 늘림. **水増し予算。** **定員を水増しして 経費を計上する。**

(03:31)

うちから5億の**融資**をだまし取った後 まるで**計ったように**倒産したのも これだけ国税が動いているのも それなら**うなずけます**。東田は**会社を立て直す**ことではなく わざと潰すことで 利益を得ようと考えたんです。

우리 은행에서 5억엔의 대출 사기를 치고, 마치 계획한 것처럼 도산한 것도, 이만큼 국세청이 움직이는 것도 그렇다면 이해가 되네요. 히가시다는 회사를 재건하려는 게 아니라 일부러 무너뜨려서 이익을 얻으려고 한 거예요.

うなずける 수긍되다. 납득되다. 그 말이 맞다. 이해가 간다. 그렇게 느껴지다.

(04:22)

わしは**学のない男**や。 난 가방끈이 짧은 사람이야. / 난 배운 게 없는 사람이야.

(04:35)

騙した方が悪いです。**決まってるじゃないですか**。 속인 쪽이 나쁩니다. 당연하잖아요.

(05:15)

気色悪い大阪弁は 止めてくれへんか。 거슬리는 오사카 사투리 그만해줘.

気色悪い(きしょくわるい) 특정 말이나 행동, 보이는 것이 불쾌하다. 기분이 언짢다.

(07:08)

直樹の**道連れ**で これ以上遠くに行くのはイヤだからね。

나오기 상황에 이끌려서 이 이상 멀리 가는 건 싫으니까.

道連れ(みちづれ)

① 동행자. 길동무. 반려자. 같이 길을 떠나는 사람.

② 억지로 같이 동행시키는 것. 자기 행위에 끌어들이м. 子供を道連れにした一家心中。

(07:29)

現在 行動を共にしてる特殊関係人 藤沢未樹の関連住所を当たってます。

현재 같이 움직이는 특수 관계인 후지사와 미키의 관련주소를 조사하고 있습니다.

たまりについては? 잔류 자금에 대해서는? / 탈세한 돈은?

たまり 숨겨 놓은 탈세한 현금이나 금 등의 재산.

たまり場 모이는 곳. 아지트.

溜まる(たまる) 일, 감정, 에너지 등이 한 곳으로 모이다.

貯まる(たまる) 돈, 재산 등이 모이다.

(07:38)

去年の7月3日 西大阪スチールのメインバンクの口座から 5千万の使途不明金が引き出されております。

작년 7월 3일 니시오사카 스틸의 주거래 은행 계좌에서 5천만 엔의 사용처 불명 자금이 인출되었습니다.

(14:51)

東田の5千万の使途不明金ですが どうやら 東京中央銀行を経由して どこかへ流れたようです。

히가시다의 5천만 엔 사용처 불명 자금에 관해선 아무래도 도쿄중앙은행을 경유해서 어딘가로 흘러간 것 같습니다.

使途(しと) 돈의 용도.

使途不明金

사용처 불명 자금. 장부상 지출이 기록되어 있지만, 그 사용처나 근거 서류가 확인되지 않은 자금.

用途(ようと) 용도. 일반적 수단. 문어체. 使い道. 使い方.

(08:06)

以前 うちで開いていた個人口座から振り込んだらしいです。

이전 우리 은행에서 개설한 개인 계좌에서 송금한 것 같습니다.

(08:15)

この東アジアリゾートって 海外の不動産投資物件を手掛けているところですね。

이 히가시 아시아 리조트는 해외 부동산 투자 물건을 다루는 곳이네요.

(08:25)

その物件を差し押さえたら 5億回収の大きな前進になります。

그 물건을 압류하면 5억 회수의 큰 시작이 될 거예요.

(12:13)

場所さえ分かれば すぐにでも 差し押さえることができるんですが。

장소만 알면 당장이라도 압류하는 게 가능한데요.

(24:59)

そしたら 例の別荘 差し押さえられてしまう。 그러면 그 별장 압류당해요.

(25:55)

その物件 絶対押さえろ。 그 물건 꼭 압류해.

(36:39)

国税も動くやつだ。 何とか 先に押さえてくれ。

국세청도 움직이는 건이야. 어떻게 해서든 먼저 압류해줘.

(38:49)

押さえたぞ。 やったな 半沢。 압류했어. 해냈네. 한자와.

押さえる(おさえる)

물리적으로 움직이지 못하게 고정. 犯人を押さえる。

자신의 물건으로 확보. 飛行機の席を押さえる。

抑える(おさえる)

화나 감정 등 눈에 보이지 않는 것을 억제.

感情を抑える。 食事の量を抑える。

(09:38)

あの騒ぎは 何だということになって 今度は支店長が 責任を問われかねないからな。

그 소동은 뭐였냐는 상황이 되면 이번에는 지점장이 책임을 추궁당할 수도 있으니까 말이지.

倍ともしないのに お金使い過ぎたら 飢え死にしかねない。

かねる 하려고 해도 할 수 없다. 하는 것이 어렵다. 納得しかねる。 何とも言いかねる。

返却しかねます。 부정의 강한 의자. 상대가 들었을 때 부정적 느낌.

かねない 할 수도 있다. 할 것 같다. 悪口も言い出しかねない。

(09:44)

ハタに自己主張すると **どばっちり食う**ぞ… 어설피게 의견을 피력하다간 불똥이 될 거야…

どばっちり 튀는 물. 비올 때 차가 물웅덩이를 지나가면서 튀는 물.

どばっちり食う・どばっちり受ける・どばっちりかかる

불똥 튀다. 직접 관계가 없지만 해를 입다. 다른 사람의 죄를 같이 뒤집어쓰다.

巻き添え(まきぞえ)

濡れ衣(ぬれぎぬ)

流れ弾(ながれだま)

しわ寄せ(しわよせ)

とんだ災難

(10:15)

竹下金属と同じように 支払いを**水増し**されていた会社がないか **しらみつぶし**に調べていた。

타케시타 금속처럼 지불 금액이 부풀려진 회사가 없는지 샅샅이 조사하고 있었다.

しらみつぶし 샅샅이. 이 잡듯이 샅샅이. 하나도 남김없이. 빈틈없이.

総当たり(そうあたり)

片っ端から(かたっぱしから)

隅々まで(すみずみまで)

(10:56)

うちの会社の弱みに**付け込み** 散々 **仕入れ値をたたいてきて**。

우리 회사의 약점을 파고들어서 지독하게도 납품 단가를 후려쳐 왔으면서.

付け込む(つけこむ)

상대의 약점이나 빈틈을 이용하다. 기회를 차지하여 자신에게 유리하게 하다.

약점, 허점 등을 이용해 먹다. 끼어들어가다. 비집고 들어가다.

人の弱みに**付け込む**。友人のやさしさに**付け込んで**甘える。

仕入れ値をたたく 상품의 매입가를 낮추다.

買ったたく 가격을 후려치다。家を安く**買ったたく**。

(12:24)

かならず場所を**突き止め**、例え5千万でも **きっちり**回収して見せます。

꼭 장소를 알아내서 예를 들어 5천만이라도 꼭 회수하겠습니다.

(13:03)

西大阪スチールが倒産してから そうやって 東田社長のことを聞きに来る**債権者**の方は**後を絶ちません**。
니시 오사카 스틸이 도산하고, 이렇게 히가시다 사장의 일을 물으러 오는 채권자가 끊이지 않습니다.

(13:26)

うまく**追り返した**か? 잘 돌려보냈나?

(18:39)

東田の名前を出した途端 **追り返された**よ。 히가시다의 이름을 말한 순간 쫓겨났어.

追り返す(おいかえす)

온 사람을 내쫓아서 돌려보내다. 내쫓아버리다.

使い物を玄関先で**追り返す**。 無言で**追り返す**。 集金や勧誘を**追り返す**。

(13:35)

それだけの**見返し**払ってるやろうが。 그만큼 보상을 하고 있잖아.

(13:41)

あの物件は これから 値が何倍にも**膨れ上がる** **見込み**なんだよ。

그 물건은 지금부터 값어치가 몇 배고 부풀어오를 가능성이 있어.

膨れ上がる(ふくれあがる)

① 부풀어 오르다. 齒痛(しつう)で**膨れ上がる**。

② 커지다. 수량, 규모가 매우 커지다. 夢が大きく**膨れ上がる**。 行政部門が**膨れ上がる**。

(14:27)

そういうとっから いつ**足元 すくわれ**っか分かんねえからよ。

그런 데서 언제 발목을 잡힐지 모르니 말이야.

足元を掬われる(すくわれる)・足をすくわれる

비열한 방법으로 허점을 찔러 실패하거나 당하다. 상대의 의도대로 당하다. 발목을 잡히다. 약점 잡히다.

足を引っ張られる

全日空(ぜんにつくう) ANA(‘아나’ 라고 읽지 않고 ‘에 앤 에이’ 라고 읽음). All Nippon Ailine.

日本航空(にほんこうくう) JAL(‘자루’ 라고 읽음)

(14:38)

無性に腹立つ ああいう男は必ず息を止めてやるぜ。 엄청 짜증나는 그런 녀석은 꼭 숨을 끊어놓자고.

(15:20)

だったら なぜ この前 **見落としたの**。 그럼 왜 이전에 못 본 거야.

(15:46) 常務が人事部に**働きかけて** 私を**出向**させようとしてると聞きました。

상무님께서 인사부에 언질을 하셔서 저를 파견 보내려고 한다고 들었습니다.

(17:34)

常務からも 彼の処分について 人事部に **働きかけて**いただければと。

상무님께서도 그의 징계에 대해서 인사부에 힘을 써주셨으면 합니다.

働きかける(はたらきかける)

상대가 적극적으로 움직이게 하다. 행동하게 하다. 움직일 생각이 없던 사람을 움직이게 하다.

시동 걸다. 자극을 주다. 입김을 넣어 힘 좀 쓰다. 關係者に働きかけて協力を要請する。

出向(しゅっこう) 出向 가서 도와주다(긍정). 좌천(부정). 정사원.

出向元, 出向先

派遣元, 派遣先

派遣会社 용역회사.

派遣社員 용역회사 소속 사원으로 정사원 아님.

(16:35)

それに 倉島は 中野渡派の**中堅(ちゅうけん)**ですし。

거기다 쿠라시마는 나카노 와타리 파의 중견(중심 인물)이고.

(17:00)

早急に対応致します。 바로 대응하겠습니다.

(17:02)

まあまあ それでも **出向先**は地方に行かないよう **取り計らって**あげなさい。

뭐 그래도 파견지는 지방으로 가지 않도록 배려해 주세요.

取り計らう

적절하게 처리하다. 대응하다. 계획을 세우다. 신경 쓰다. 배려하다. 편의를 봐주다. 상황참작을 해주

다.

御取り計らい 有難うございます。ビジネス 표현.

このたびはタイトなスケジュールのなか、お取り計らいいただき、本当にありがとうございます。

契約締結プロセスについて、お取り計らいをお願いできましたら幸いです。

(17:23)

先日の聞き取り調査 君 半沢課長に見事 **してやられた** そうじゃないか？

지난번 청취 조사에서 자네 한자와 과장에게 완전히 당했다면서?

してやられる

감쪽같이 넘어가다. 당하다. 속다. 상대의 책략이나 계략에 빠지다. 상대가 생각하는 대로 움직이게 되다. 혼쭐나다. 심하게 당하다.

(17:52)

同期の**行員(こういん)**に調査したところ **頭取**になるなどと **公言**してるとか。

동기들에게 조사해보니 은행장이 된다는 등 말하고 다닌다고.

まったく **身の程知らず**というか 何というか. 완전 주제를 모른다고 할까 뭐랄까.

(22:26)

そんな**ずさん**な管理じゃ困るぞ。 그렇게 허술하게 관리하면 안 돼지.

(22:33)

朝からシステムエラーが起きてるらしく、**修復**にはまだしばらくかかるかと。

아침부터 시스템 에러가 발생한 것 같아서, 복원하는데 아직 시간이 조금 걸릴 것 같습니다.

修復(しゅうふく) 복원.

(23:56)

かなり**ガードが堅い**わ。 꽤나 경계가 심해.

皆 あいつの名前聞いたら 堅く**口を閉ざしおる**。 모두 그녀석 이름을 들으면 강하게 입을 닫아.

どうも **先回りしてる**みたいねんけどな。 어째 선수치는 것 같아.

しおる している의 関西弁.

(24:46)

半沢さん 何かほかに**当てあん**のかいな。 한자와씨. 뭔가 다른 방법이 있나요.

(25:42)

生きてますか？ 崖っぷち(がけっぷち)半沢君。 살아 있어? 벼랑 끝 한자와.

(26:03)

当然 その処分をどうするかって話が持ち上がった。

小木曾達は すぐに出向させろって 息巻いたようだが それを 止めた人物がいる。

당연히 그 처분을 어떻게 할지 논의가 나왔지.

오기소 놈들은 당장 파견 보내라고 목소리 높였지만 그것을 막은 인물이 있어.

持ち上がる(もちあがる)

① 외부 힘으로 위로 올라가다. 荷物が持ち上がらない。 地震で家の土台が持ち上がる。

② 갑자기 일이 일어나다. 厄介な問題が持ち上がる。

持ち上げる

① 들어올리다.

② 거론하다.

息巻く(いきまく) 으르렁대다. 씩씩거리다. 絶対に許さないと息巻いている。

(26:17)

なかなか骨がある男じゃないですか その半沢君は。 꽤나 기개 있는 녀석이네. 그 한자와.

君を簡単に 論破する技能と知恵と度胸を兼ね備えている。

자네를 간단히 논파할 수 있는 기술과 지혜, 그리고 배짱을 겸비하고 있어

技能(ぎのう) 기능. 능력. 재능. 기술을 다루는 능력. 기술보다 위의 단계.

技術(ぎじゅつ) 기술. 만드는 기술. 과제를 해결하기 위한 방법.

度胸(どきょう) 담력. 배짱.

兼ね備える(かねそなえる)

겸비하다. 함께 갖추다. 두루 갖추다. 知力と体力を兼ね備える。

(26:39)

これは お前にとって またとない追い風だ。 이걸 너에게 다시없을 순풍이야.

(26:54)

どうかな 追い風は得てして すぐに向かい風に変わる。

글썸 순풍은 까딱하면 금방 역풍으로 바뀌는 법이지

またとない 다시는 없는.

追い風(おいかぜ) 순풍.

得てして(えてして) 자칫하면. 까딱하면. 得てして 自己満足に陥ることがある。

向かい風(むかいかぜ) 역풍. 맞풍.

ポジティブ ⇨ ネガティブ

プラス ⇨ マイナス

正(せい) ⇨ 負(ふ)

いい影響 ⇨ 悪い影響

(27:23)

毎日毎日 人事部の**座敷牢**に入れられて どうでもいい名簿 作らされてるよ。

매일매일 인사부의 구석진 방에 처박혀서 쓸데없는 명부나 만들고 있어.

座敷牢(ざしきろう)

실내에 감금 목적으로 만든 것. 감옥처럼 범죄자를 가두는 곳이 아니라 감금 목적으로 만든 것.

(27:52)

大和田常務의 **気まぐれ**にも困ったものです。 오와다 상무님의 변덕에 난처하네요.

(28:01)

処分をあまり先延ばしにするのも 周囲に**示しつかない**。

처분을 너무 미루는 것도 주변에 본보기가 되질 않지.

示しつかない

본보기가 되지 못하다. 기강이 서지 않다. 가르치는 사람이 모범을 보이지 못한다.

課題を出さないと 後輩に**示しつかない**。

示しがつく 본보기가 되다. 귀감이 되다. 긍정, 부정 모두 사용.

(28:07)

近々当支店に**裁量臨店**を行ってはどうか。 조만간 우리 지점에서 내부감사를 하는 건 어떨까.

裁量臨店(さいりょうりんてん) 은행 내부 감사.

(30:27)

東田の**手下**か。 히가시다의 부하인가.

手下(てした) 부하.

(30:44)

相手が**一枚上手**だった それだけのことです。 상대가 한 수 위였어요. 단지 그뿐입니다.
上手(うわて) 뛰어남. 상수.

一枚上手 한수 위.

二枚上手, 三枚上手

1枚も 2枚も 上手

(33:11)

恐らく 一万じゃ**きかない**でしょう。 아마도 1만엔으로는 택도 없죠.

(34:48)

だから俺は あんたの 汚い金の流れを徹底的に調べ上げ それを**洗いざらい** 家族に**ぶちまけて**やる。
그러니까 나는 당신의 더러운 돈 흐름을 철저히 조사해서 그걸 모조리 가족에게 까발려 주겠어.

(35:46)

朝までに聞き出せなかったら お前がしたこと 全部**ぶちまける**ぞ。
아침까지 정보를 얻지 못하면 네가 한 짓을 전부 폭로하겠어.

洗いざらい(あらいざらい) 이것저것 남김 없이 전부. **洗いざらい**話せよ.

根掘り葉掘り(ねほりはほり) 꼬치꼬치 캐묻다.

打ちまける(ぶちまける)

① 용기를 뒤집어서 안의 내용물을 쏟아내다. **バケツの水を打ちまける。**

물잔을 얼굴에 확 뿌리는 것도 **打ちまける。**

의도가 들어갈 수도 있고(일부러), 안 들어갈 수도 있음(실수로 쏟아 붓는 것).

② 이제까지 눌러있던 기분을 숨김없이 털어놓다. 마음 속에 담고 있는 생각을 쏟아내다.

(不滿, 怒った感情, 日頃の鬱憤, 苦情, 文句, 熱情)을 **打ちまける。**

(35:04)

あんた一人 **私腹を肥やしていた**と知ったら みんな **さぞ** 喜ぶだろうよ。
당신 혼자 배를 불리고 있었다는 걸 알게 되면 다들 꽤 기뻐하겠지.

私腹(しふく) 사욕. 개인의 이익이나 욕심.

至福(しふく) 최고의 행복. 더 없는 행복. **至福の時間。**

私腹(しふく) ⇨ **制服(せいふく)**

肥やす(こやす)

- ① 토지를 비옥하게 하다.
- ② 영양을 주어 살찌게 하다.
- ③ 부당한 방법으로 재산을 늘리다.
- ④ 경험을 통해 판단능력을 높이다.

(36:15)

銀行が隠そうとしていた獲物はこれなのね。

獲物(えもの)

- ① 수렵물. 사냥감.
- ② 전리품. 빼앗은 것. 다른 사람에게 빼앗아 손에 넣은 것.

(36:28)

詳細は追ってメールする。 자세한 건 있다 문자 보낼게.

(36:33)

ハワイとの時差(じさ)は 19時間だよな。 하와이와 시차는 19시간이지.

(38:57)

今 法務部長が 現地と詰めてくれてる。 지금 법무 부장님이 현지와 얘기 중이야.

話を詰める 결론 짓다.

(39:00)

これで どうにか 首の皮一枚つながったな。 이걸로 어찌어찌 목숨줄 하나 연명했네.

首の皮一枚で繋がる

목이 겨우 달려있다. 아주 조금의 가능성이 있음. 겨우. 간당간당.

(39:10)

すまん キャッチが入った。 미안 다른 전화가 왔어.

キャッチ

통화 중 다른 전화가 걸려오는 것.

현재 일본은 문자로 연락하고 전화 잘 안 해서, キャッチ라는 표현을 모르는 사람도 있음.

(39:30)

東田の居場所が特定できました。 히가시다가 있는 곳을 알아냈습니다.

(39:49)

東田の居場所を突き止めました。身柄を押さえます。

히가시다가 있는 곳을 알아냈습니다. 히가시다를 잡겠습니다.

(43:05)

ハタすりゃ **足がつく**とこだった。 자칫하면 꼬리가 잡힐 뻔했어.

足がつく 범인의 신원이나 도망자의 행방이 밝혀지다. 범죄사실을 증명하는 증거가 발견되다.

足が出る 예산을 넘다. 손해보다. 예산 초과.

(43:58)

この**落とし前** どうつけてくれるつもり? 이 뒤처리 어떻게 할 예정이야?

落とし前(おとしまえ) 싸움, 분쟁의 뒤처리.

(44:06)

私たちの仕事は 国民の**血税(けつぜい)**を守る**誇り高い**もの。

우리 일은 국민의 혈세를 지키는 자랑스러운 일.

私利私欲のためだけに **金をかき集める**あなたたち銀行に 非難される覚えはありません。

사리사욕을 위해 돈을 끌어 모으는 너희 은행에게 비난받을 입장이 아니야.

(44:55)

あの黒崎って野郎が 法務部長を 何かのネタで **強請った**らしい。

그 쿠로사키라는 놈이 법무부장을 무슨 약점을 잡고 협박한 모양이야.

強請る(ゆする) 공갈해서 금품 따위를 빼앗다. 약점을 공격해서, 협박해서 돈 등을 요구하다.

(45:42)

やられたらやり返す。倍返しだ。それが私の**流儀**なんでね。